The foundation of the book is Æslafræðis University of California at Berkeley dissertation from 1986, “On the Poetics of Sturlunga™, revised and translated after years on ice. Its original theoretical background “by no means lost in the present work” was the structuralist debate among saga students from the 1960s to the early 1980s, which switched its focus to the medieval saga’s textual and narratological properties. Viðar Pálsson Stofnun Árna Magnússóssnæssla and Áslenskum trłę. A book of Viking lore. Translated and edited by Andy Orchard. Penguin Classics. London, 2011. xlv + 384 pp. ISBN 978-0-14-043585-6. There will never be one English translation of the Poetic Edda which satisfies every reader and every purpose. “The Elder Edda: A book of Viking Lore”, is a very enjoyable modern update of the Elder Edda. While Professor Orchard’s translation does not provide any grandiose revelations or changes to the Elder Edda it does provide a very readable, (in the modern sense), and affordable update of these fantastic windows into pre-Christian Germanic life and Lore. If you have just a passing interest in the Norse Myths then perhaps the Elder Edda is not for you. The Edda is neither a modern novel nor modern poetry. They are what they are. Professor Orchard has taken them and brought them into today’s English and retained as much of the original flavor and meaning as possible. The Poetic Edda is a collection of apocryphal poems and narratives compiled by the bards of Skýrim. Some believe every work written by a bard belongs to the Edda. King Olaf’s Verse. Songs of Skýrim. The Poetic Edda is a real-world collection of Old Norse poetry which is the chief source of our knowledge of Norse mythology. It is also known as the Elder Edda. Book. Description. First passed down orally through innumerable generations of minstrels before the presence of Christianity in Scandinavia, and written down eventually by unknown poets, “The Poetic Edda” is a collection of mythological and heroic Old Norse poems. It was preserved for hundreds of years in the medieval Codex Regius of Iceland. This body of poetry contains narratives on creation, the Doom of the Gods, the adventures of Thor and hostile giants, and many tales of love, family, heroes, and tragedy. (the elder edda). Of saemund sigfusson. Translated from the Original Old Norse Text into English.